

# ESTEBAN ECHEVERRÍA EN LA “BIBLIOGRAFÍA ARGENTINA DE LITERATURA COMPARADA”<sup>1</sup>

**Mariela Calderón**

Universidad Nacional de Cuyo  
marielacalderon2010@gmail.com

## **Resumen**

*Este artículo se dedica a presentar la incorporación de Esteban Echeverría al proyecto BIALICO como uno de los pioneros en la crítica comparatista argentina en el siglo XIX. En una primera etapa heurística la autora puntualiza el corpus de los textos del escritor a estudiar y las decisiones adoptadas para seleccionar los mismos.*

## **Abstract**

*This article presents the incorporation of Esteban Echeverría into the BIALICO project as a pioneer of Argentine comparative criticism of the nineteenth century. In an initial heuristic stage, the author details the corpus of texts by this author that will be studied and the decisions on which the selection of these texts is based.*

Esteban Echeverría fue considerado por Nicolás J. Dornheim como uno de los primeros críticos de enfoque comparatista de la literatura argentina. En su trabajo “Dilatar el horizonte intelectual: los comienzos de las interrelaciones literarias entre la Argentina y la Europa de habla alemana”, Dornheim busca conformar una “arqueología comparatista argentina” basándose en el concepto de “hora o momento estelar” utilizado por Stefan Zweig (2013-2014: 271). Para este

---

<sup>1</sup> El presente artículo fue publicado originalmente como parte del Dossier “Bibliografía Argentina de Literatura Comparada (BIALICO): Nuevos aportes”, en: *BLC* 39 (2014): 187-192.

propósito, toma tres textos clave en los cuales se evidencian las primeras interrelaciones literarias entre la Argentina y la literatura germánica. El primero de estos *momentos estelares* es justamente la carta de Esteban Echeverría al suizo Stapfer del 20 de junio de 1827, incluida en el tomo V de las *Obras Completas*, que da constancia de las primeras lecturas de literatura alemana —Goethe y Schiller— comentadas por un intelectual argentino. También, en su artículo “Direcciones de la reflexión comparatista en el siglo XIX argentino: el caso de la literatura de viaje”, Dornheim resalta la labor comparatista de Echeverría, especialmente en el área de la tematología (2005). De este modo, en base a las investigaciones que nos dejó, puede comenzar a pensarse el comparatismo como una metodología que va más allá de la institucionalización reciente de la Literatura Comparada como disciplina. Esta idea nos permite leer a Esteban Echeverría desde una perspectiva diferente.

Mi trabajo sobre este autor decimonónico se inserta dentro de la continuación del proyecto de *investigación Bibliografía Argentina de Literatura Comparada* (BIALICO), el cual, como se ha descrito en el artículo anterior, consiste en el rastreo y conformación de un sustento bibliográfico sistemático y exhaustivo para la confección de un panorama histórico de la Literatura Comparada en Argentina. En este contexto, para comenzar con el rastreo bibliográfico, consulté el tomo II de la *Historia de la Literatura Argentina* de Rafael Arrieta en busca de aspectos generales de la vida y obra de Echeverría. El texto de Arrieta incluye un apartado sobre literatura de exilio durante el siglo XIX, lo que da pautas sobre la visión comparatista del crítico, además de una interesante descripción sobre el contexto parisino en el que se formó el joven Echeverría.

Una vez finalizada esta lectura, busqué las *Obras completas* de Esteban Echeverría recopiladas por Juan María Gutiérrez que se encuentran en la biblioteca de nuestra facultad (Echeverría, 1972). Llamó mi atención el hecho de que estas consistieran en un único volumen dividido en dos tomos: poesía y prosa, pues en la obra de Arrieta se cita hasta un tomo V. Por

### *Esteban Echeverría en la Bibliografía Argentina de Literatura Comaparada*

esta razón, decidí buscar otras ediciones de las *Obras completas* de Echeverría y encontré digitalizada en la Biblioteca Virtual Cervantes la primera edición, publicada entre 1870 y 1874 (Echeverría, 2010). Ahora sí consistían en cinco tomos (los últimos dos dedicados a los escritos en prosa), los cuales mantenían la ortografía original del autor. Opté por trabajar con esta última edición, pues observé posteriormente que también la utilizan otros críticos para referirse a la obra de Echeverría; además, por su ubicación en la Internet, es de fácil acceso para el público interesado en ella.

Finalmente, para terminar de establecer el corpus definitivo, consideré la posibilidad de la existencia de otros textos del autor que Juan María Gutiérrez, por diferentes razones, no hubiera incluido en su recopilación y que hubieran sido publicados con posterioridad. Efectivamente, luego de buscar en catálogos electrónicos de bibliotecas argentinas y del exterior, encontré la obra de Félix Weinberg *Esteban Echeverría, ideólogo de la segunda revolución* (2006), que incluye un apéndice titulado "Otros escritos no incluidos en *Obras Completas*" con cuatro textos: "Repuesta a Juan Thompson", "Programa de trabajos para la Asociación de la Joven Generación Argentina (1838)", "Sobre la libertad de conciencia y de cultos" e "Informe de la Comisión sobre las listas de matrículas del Colegio de Humanidades de Montevideo". Cabe aclarar que el segundo texto sí está incluido originalmente en el tomo IV de las *Obras Completas* como una gran nota al pie en la "Ojeada retrospectiva" (Echeverría, 1873: IV, 12-15), pero en las ediciones posteriores no aparece. Ahora bien, ¿por qué Gutiérrez lo inserta de esta manera y no le da el mismo valor que a los otros textos? ¿y por qué la edición de Zamora (Echeverría, 1973) definitivamente lo excluye de las *Obras Completas*? El texto insertado como nota al pie es una carta que Echeverría dirige al "*Señor Vice-presidente de la Asociación de la joven generación Argentina*" (Echeverría, 1973: IV, 12) con el motivo de dejar planteado un programa para la Asociación, el mismo que luego explica en la "Ojeada retrospectiva". Es decir que el primer texto se incluye casi literalmente

en el segundo. Gutiérrez poseía el borrador autógrafo de la carta y consideró interesante publicarlo por primera vez; por el contrario, Zamora lo creyó redundante.

Concluida la etapa heurística, comencé con una primera lectura de los textos. A lo largo de la misma, pude notar que el autor utiliza lo que podría llamarse un método comparatista para analizar todo tipo de asuntos, en una búsqueda constante de definición de la identidad argentina y americana, pues, en la mayoría de los casos, indaga en la política, la educación, la historia y la literatura nacional a través del contraste con las sociedades europeas, norteamericana y brasilera. Por esta razón, creo necesario tener en cuenta no solo textos críticos que se dediquen exclusivamente al estudio literario, sino también aquellos que analicen de manera comparada otros aspectos de la cultura del siglo XIX, ya que son estudios interesantes tanto por la materia que indagan, como también por el panorama que presenta a los investigadores sobre la historia del pensamiento comparatista en nuestro país.

En varias oportunidades, estos textos incluyen el comentario literario. Un caso notable es el de la "Ojeada retrospectiva" que acompaña el *Dogma Socialista*, pues, en un mismo texto, Echeverría compara sistemas políticos, habla de la actividad intelectual de los exiliados argentinos en Bolivia, Chile y Uruguay y discute acaloradamente con un literato español que asegura que la literatura americana "se halla todavía en mantillas" por haber "renegado de sus antecedentes, y olvidado su nacionalidad de raza" (Echeverría, 1873: IV, 96).

Otros textos representativos del comparatismo echeverriano son "Clasicismo y romanticismo", "Las revoluciones" y "Sistemas", todos ubicados en el tomo V de las *Obras Completas*. El primero, como expresa el título, se ocupa del origen y las características del clasicismo y el romanticismo, dando un paneo general de la evolución de estos movimientos en los diferentes países europeos. En el segundo texto, Echeverría trata de trazar una historia universal de las revoluciones, relacionándolas con un progreso de la humanidad en el cual las artes, la ciencia y la

### *Esteban Echeverría en la Bibliografía Argentina de Literatura Comaparada*

industria cumplen un rol fundamental y “van atesorando de generación en generación el patrimonio de la humanidad que heredan sucesivamente los siglos” (Echeverría, 1874: V, 308). El último texto seleccionado es muy breve; sin embargo, Juan María Gutiérrez aclara en una nota al pie que se trata de “una introduccion para colocarla al frente de un exámen sério de los sistemas filosóficos mas conocidos, y especialmente del Gall, tal cual le espuso su discípulo Spurzeim” (Echeverría, 1874: V, 370).

En este pequeño muestrario podemos vislumbrar la variedad de escritos que encontramos en las *Obras completas*. Esta actitud ecléctica en cuanto a los asuntos tratados se entiende en el contexto del siglo XIX: el “hombre romántico”, en especial el americano, se ocupa de política, filosofía, historia y artes en tanto componentes que conforman la cultura en general y aportan elementos de identidad nacional. Los criterios de selección de los textos que componen la “Bibliografía Argentina de Literatura Comparada” nos han llevado a seleccionar textos que tengan que ver plenamente con el ámbito literario, y a no incorporar textos que, si bien presentan también una mirada comparatista, atañen a campos como la historia, la política, la economía o la educación comparada. En el caso de Echeverría en particular, la visión comparatista es muy amplia y por eso me gustaría proponer, que sus trabajos dentro de estos campos son también promisorias líneas de investigación bibliográfica.

#### **Bibliografía**

- ARRIETA, Rafael Alberto. *Historia de la literatura argentina*. Buenos Aires: Peuser, 1958. Tomo II.
- DORNHEIM, Nicolás J., *Actas de las Terceras Jornadas Nacionales de Literatura Comparada*. Córdoba: Asociación Argentina de Literatura Comparada, 1998. Vol. II, pp. 659-672. En: Anuario Argentino de Germanística IX, 2013-2014, 271-283.
- , *Espacio, Memoria e Identidad. Configuraciones en la Literatura Comparada*. I. Córdoba: Comunicarte, 2005, 127-138
- ECHEVERRÍA, Esteban, *Obras completas*. Buenos Aires: Antonio Zamora, 1972.

*Mariela Calderón*

- , *Obras completas de D. Esteban Echeverría*. Compiladas por Juan María Gutiérrez. Buenos Aires: Imprenta y Librería de Mayo, 1870-1874. Obra digitalizada por Unidixital en la Biblioteca América de la Universidad de Santiago de Compostela. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010. <http://www.cervantesvirtual.com/buscador/?q=obras+completas+de+esteban+echeverr%C3%ADA#posicion>
- WEINBERG, Félix. *Esteban Echeverría, ideólogo de la segunda revolución*. Buenos Aires: Taurus, 2006.